**FORMULARZ OFERTOWY  
OFFER FORM / ANGEBOT FORM / ФОРМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

**Załącznik Nr 1 do ZAPYTANIA OFERTOWEGO z dnia 2 marca 2018 r.  
Annex No. 1 to the ENQUIRY of March 2, 2018.  
Anhang Nr. 1 zur FRAGE DES ANGEBOTS vom 2. Marz 2018.  
Приложение № 1 к ВОПРОСУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ от 2-ого марта 2018 г.**

**NA** **ZAKUP USŁUG: tłumaczenia tekstu strony internetowej i materiałów poświęconych linom stalowo-gumowym**FOR PURCHASE OF SERVICES: Translating the text of the website and materials dedicated to steel-rubber ropes  
ZUM KAUF VON DIENSTEN: Übersetzen des Textes der Website und Materialien für Stahl- und Gummiseile  
О ПОКУПКЕ УСЛУГ: перевод текста сайта и материалов, посвященных резинотросовымвым канатам

**dotyczy projektu: Ekspansja eksportowa firmy SIL TRADE, producenta nowatorskich górniczych lin szybowych na wybranych rynkach w "Programie promocji branży maszyn i urządzeń".**Concerns the project: Expansion of export of the SIL TRADE company, manufacturer of innovative mining ropes on selected markets in the "Program of promotion of the machine and equipment industry"  
Betrifft das Projekt: Exporterweiterung der Firma SIL TRADE, Hersteller der innovativer Minenseile auf ausgewählten Märkten im "Programm zur Förderung der Maschinen- und Anlagenindustrie"  
Касается проекта: Расширение экспорта компании SIL TRADE, производителя инновационных канатов для горнодобывающей промышленности на выбранных рынках в «Программе продвижения индустрии машин и оборудования».

**PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO**PROJECT CO-FINANCED BY THE EUROPEAN UNION FROM THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
PROJEKT KOFINANZIERT VON DER EUROPÄISCHEN UNION AUS DEM EUROPÄISCHEN REGIONALEN ENTWICKLUNGSFONDS  
ПРОЕКТ СО-ФИНАНСИРОВАН ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО ФОНДА РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ   
**POIR.03.03.03-24-0031/17**

**UWAGA:** Niniejszy dokument uważa się za sporządzony w języku polskim, z wypełnionymi danymi numerycznymi i z danymi teleadresowymi w ich oryginalnym brzmieniu – opisy w języku angielskim, niemieckim i rosyjskim służą jedynie jako ułatwienie dla Oferenta celem ułatwienia identyfikacji poszczególnych pól formularza. **Oferta, w postaci niniejszego formularza jest uważana za złożoną w języku polskim!**

**ATTENTION:** This document is considered to have been prepared in Polish, filled in with numerical data and with contact details in their original spelling/wording - descriptions in English, German and Russian serve only as a facilitation for the Bidder to easier identify individual fields of the form. **The offer, in the form of** **this Offer Form**, **is considered to have been submitted in Polish!**

**ACHTUNG:** Dieses Dokument gilt als in polnischer Sprache verfasst, ausgefüllt mit numerischen Daten und Kontaktangaben in der ursprünglichen Fassung - Beschreibungen in Englisch, Deutsch und Russisch dienen lediglich der Erleichterung der Identifizierung einzelner Felder des Formulars. **Das Angebot in Form** **dieses Angebot Formulars gilt als in polnischer Sprache eingereicht!**

**ВНИМАНИЕ:** Этот документ считается подготовленным на польском языке, заполненным числовыми данными и контактными данными в их первоначальной формулировке - описания на английском, немецком и русском языках служат только упрощением для Участника торгов ()Претендента, чтобы облегчить идентификацию отдельных полей формы. **Предложение в форме этой Формы Предложения считается представленным на польском языке!**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Zamawiający***  *Purchaser*  *Käufer*  *Приобретатель* | **SIL-TRADE** Beata Polaczek ul. Kościuszki 150, 40 - 524 Katowice, Polska  NIP: 634-233-29-61 (EU-VAT, ИНН: PL6342332961), REGON 276717528 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oferent***  *Bidder*  *Bietende*  *Претендент* | *(4)* ***pełna nazwa, adres siedziby****, (6)* ***dane rejestrowe***  *(4) full name, registered address, (6) registration data*  *(4) vollständige Name, registrierte Adresse, (6) Registrierungsdaten*  *43) полное наименование, зарегистрированный адрес, (6) регистрационные данные* | |
| ……………………………………………………………………..…………………………………………………………………  …………………………………………………………………..……………………………………………………………………  ……………………………………………………………………..…………………………………………………………………  ……………………………………………………………………..…………………………………………………………………  NIP: ……………………………………………………… REGON: …………………………………………………….…  KRS / CEIDG: …………………………………………………………………………………………………………………… | |
| **adres do korespondencji** (jeżeli inny, niż siedziba)  *correspondence address (if different than headquarters)*  *Korrespondenzadresse (wenn anders als Hauptbüro)*  *адрес для корреспонденции (если отличается от головного офиса)*  ………………………………………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………  ……………………………………………………………………..…………………………………………………………………  ……………………………………………………………………………………………………………………………………… | |
| (5) **dane osoby do kontaktu** (imię, nazwisko, stanowisko,numer telefonu i adres poczty elektronicznej Oferenta**)** | (5) Details of the contact person (name, surname, position, telephone number and e-mail address of the Bidder)  (5) Angaben zum Ansprechpartner (Name, Vorname, Position, Telefonnummer und E-Mail-Adresse des Bieters)  (5) реквизиты контактного лица (имя, фамилия, должность, номер телефона и адрес электронной почты Претендента) | |
| ………………………………………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………  ……………………………………………………………………..…………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………  ……………………………………………………………………………………………………………………………………… | |
| *(7)* ***doświadczenie Oferenta***  *(7) Bidder's experience*  *(7) Erfahrung der Bietiende*  *(7) oпыт Претендента* | okres prowadzenia przez Oferenta  działalności w zakresie tłumaczeń tekstów: ……………… **lat**  Period of conducting by the tenderer activities in the field of text translation - years  Zeit der Durchführung von Tätigkeiten des Bieters im Bereich der Textübersetzung - Jahren  Период проведения деятельности претендента в области текстового перевода - лет | |
| ***Program Operacyjny*** | *Operational Program / Operationelles Programm / Операционная программа* | |
| Program Operacyjny Inteligentny Rozwój (**POIR**) | |
| Oś Priorytetowa 3. Wsparcie innowacji w przedsiębiorstwach | |
| 3.3. Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw Poddziałanie **3.3.3.** Wsparcie MŚP w promocji marek produktowych – Go to Brand | |
| *Tytuł projektu*  *The title of the project*  *Der Titel des Projekts*  *Наименование проекта* | Ekspansja eksportowa firmy SIL TRADE, producenta nowatorskich górniczych lin szybowych na wybranych rynkach w "Programie promocji branży maszyn i urządzeń".  Expansion of export of the SIL TRADE company, manufacturer of innovative mining ropes on selected markets in the "Program of promotion of the machine and equipment industry".  Exporterweiterung der Firma SIL TRADE, Hersteller der innovativer Minenseile auf ausgewählten Märkten im "Programm zur Förderung der Maschinen- und Anlagenindustrie".  Расширение экспорта компании SIL TRADE, производителя инновационных канатов для горнодобывающей промышленности на выбранных рынках в «Программе продвижения индустрии машин и оборудования». | |
| ***Przedmiot przetargu***  *Subject of the tender*    *Gegenstand der*  *Ausschreibung*  *Предмет тендера* | **ZAKUP USŁUG: tłumaczenia tekstu strony internetowej i materiałów poświęconych linom stalowo-gumowym**  KOD **CPV** Zamówienia:  wiodący/główny (main/haupt/главный):  **79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**  Pozostałe (other/Andere/другие:  79530000-9 Dodatkowe usługi biurowe  FOR PURCHASE OF SERVICES: Translating the text of the website and materials dedicated to steel-rubber ropes  ZUM KAUF VON DIENSTEN: Übersetzen des Textes der Website und Materialien für Stahl- und Gummiseile  О ПОКУПКЕ УСЛУГ: перевод текста сайта и материалов, посвященных резинотросовымвым канатам  Specyfikacja – usługi powinny obejmować co najmniej:  Service specification – services should include no less than:  Spezifikation - Dienstleistungen sollten mindestens umfassen:  Спецификация - услуги должны включать как минимум:   * **usługę tłumaczenia (zwykłego, nie przysięgłego) technicznego tekstu oraz** * **korektę dokonaną przez osobę, dla której język docelowy jest językiem ojczystym (native-speakera)**   • Technical text translation service (ordinary, non-sworn) and  • Proof-reading and orrection made by a person for whom the target language is a native (native speaker)  • Übersetzungsdienst (gewöhnlicher, nicht vereidigter) - technischer Text und  • Korrektur durch eine Person, für die die Zielsprache eine Muttersprache ist (native speaker)  • письменный перевод (обычный, незаверенный) технического текста и  • исправление, сделанное лицом, для которого целевой язык является родным языком (native speaker) | |
| ***Kryteria oceny oferty:***  *Criteria for Offer/Bid evaluation:*  *Bewertungskriterien des Angebotes*  *критерии оценки предложения:* | **Kryterium oceny**  *Criteria / Kriterien / критерии* | **Oferujemy**  *Offer / Bid / Angebot / предложение:* |
| (1) **cena** netto / brutto za dane zadanie (tłumaczenie) / (2) **termin realizacji**  (1) net/gross price for given task (translation) / (1) Completion time  (1) Netto-/Bruttopreis für die bestimmte Aufgabe (Übersetzung) / (1) Lieferzeit  (1) чистая цена / цена с НДС за задание (перевод) / (1) срок выполнения | |
| *\* w przypadku innej waluty – skreślić ‘PLN’ i podać walutę* | **Zad. 1 tłumaczenie tekstu strony internetowej:  z j. angielskiego – na j. kazachski**  Web-site: English into Kazakh Website: Englisch in Kasachisch Сайт: английский на казахский | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
| *\* In the case of another currency - strike out 'PLN' and enter the currency* | **Zad. 2 tłumaczenie tekstu strony internetowej:  z j. angielskiego – na j. turecki**  Web-site: English into Turkish Website: Englisch in Türkisch Сайт: английский на турецкий | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
| *\* Im Falle einer anderen Währung - streichen Sie 'PLN' aus und geben Sie die Währung ein* | **Zad. 3 tłumaczenie tekstu strony internetowej:  z j. angielskiego – na j. farsi (perski)**  Web-site: English into Farsi (Persian) Website: Englisch in Farsi (Persisch) Сайт: английский на фарси (Персидский) | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
| *\* B случае другой валюты - вычеркнуть «PLN» и ввести валюту* | **Zad. 4 tłumaczenie tekstu strony internetowej:  z j. angielskiego – na j. arabski**  Web-site: English into Arabic Website: Englisch in Arabisch Сайт: английский на арабский | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
|  | **Zad. 5 tłumaczenie tekstu strony internetowej:  z j. angielskiego – na j. wietnamski**  Web-site: English into Vietnamese Website: Englisch in Vietnamesisch Сайт: английский на вьетнамский | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
|  | **Zad. 6 tłumaczenie tekstu broszury/katalogu:  z j. angielskiego – na j. wietnamski**  Brochure: English into Vietnamese Broschüre: Englisch in Vietnamesisch Каталог: английский на вьетнамски | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
|  | **Zad. 7 tłumaczenie tekstu strony internetowej:  z j. angielskiego – na j. francuski**  Web-site: English into French Website: Englisch in Französisch Сайт: английский на французский | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
|  | **Zad. 8 tłumaczenie tekstu broszury/katalogu:  z j. angielskiego – na j. francuski**  Brochure: English into French Broschüre: Englisch in Französisch Каталог: английский на французский | **PLN**\* **……….………… netto** / …………………. brutto  **realizacja w do ……… dni roboczych**   business days / Arbeitstage / рабочие дни |
|  | (3) **warunki płatności** (3) Payment terms / (3) Zahlungsbedingungen / (3) условия оплаты  zaznaczyć ‘🗷’ lub ‘🗹’ właściwe, uzupełnić dane liczbowe (%, dni)  Mark '🗷’ or ‘🗹' correct, complete the figures (%, days) Markiere '🗷’ oder ‘🗹', vervollständige die Zahlen (%, Tage) Oтметьте '🗷 или ‘🗹', заполните цифры (%, дни) | |
| ***Kryteria oceny oferty:***  *Criteria for Offer/Bid evaluation:*  *Bewertungskriterien des Angebotes*  *критерии оценки предложения:* | 🞏 przedpłata ……. %  Downpayment   Vorauszahlung  предоплата  czy or / oder / или  🞏 brak przedpłaty  No Downpayment  Keine Vorauszahlung  без предоплаты | płatność w terminie min. …….…. dni kalendarzowych od faktury wystawionej  Payment within a minimum of - calendar days from the invoice issued  Zahlung innerhalb eines Minimums von - Kalendertage ab Rechnungsdatum  оплата в течение минимум - календарных дней с момента выставления счета-фактуры  🞏 za pojedyncze tłumaczenie /   dane zadanie   for each single translation / given task  von jedes Einzelübersetzung /gegebene   Aufgabe  за одиночный перевод /одно задание  czy or / oder / или  🞏 za wszystkie zlecone tłumaczenia,  dopiero po wykonaniu   ostatniego z tłumaczeń  For all ordered translations,                   only after completion of the last one  Für alle bestellten Übersetzungen,                    erst nach Ausführung des letzten  за все переводы вместе,                    только после выполнения последнего |

|  |  |
| --- | --- |
| **(8)** miejsce i **data sporządzenia** **oferty**. | (8) place and date of the offer / (8) Ort und Datum des Angebots / (8) место и дата предложения |
| ………………………………………………....... ……… **. 03 . 2018** |
| **(9) termin ważności** (nie krótszy, niż dwa tygodnie) **oferty**. | (9) Validity/expiration date of the offer (not shorter than two weeks). / (9) Ablaufdatum (nicht kürzer als zwei Woche) des Angebots. / (9) срок действия (не меньше двух недель) предложения. |
| Oferta ważna do / Offer valid till / Angebot gültig bis / Предложение действует до ……… **.** ……… **. 2018** |
| ***Oświadczenia Oferenta*** *(zgodnie z zapytaniem ofertowym)*  *Bidder's statements*  *(according to the Tender/Enquiry)*  *Bestätigungen des*  *Bieters*  *(laut Angebotsanfrage)*  *Заявления Претендента*  *(согласно Тендеру/Запросу предложения)* | OŚWIADCZAMY NINIEJSZYM, ŻE:  1. posiadam(y) uprawnienia do wykonywania działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;  2. posiadam(y) niezbędną wiedzą i doświadczenie oraz dysponujemy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia.  3. znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia.  WE HEREBY DECLARE THAT WE ARE: 1. Eligibile to perform activities or actions covered by this Enquiry (Tender), shall the law impose an obligation to have such rights/qualifications,  2. In possession of the necessary knowledge and experience as well as of the technical potential and human resources capable of fulfilling the Contract (once granted),  3. In an economic and financial situation ensuring fulfilling the Contract, being the integral part of the Offer Form.  WIR BESTÄTIGEN, DASS:  1. Wir sind berechtigt, die unter diesen Vertrag fallenden Tätigkeiten oder Tätigkeiten auszuüben, wenn die Handlungen eine Verpflichtung zu solchen Rechten vorsehen;  2. Wir haben die notwendigen Kenntnisse und Erfahrungen, technisches Potenzial und Personen, die in der Lage sind, diesen Vertrag zu erfüllen.  3. Wir befinden uns in einer wirtschaftlichen und finanziellen Situation, die die Erfüllung dieses Vertrages gewährleistet.  МЫ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО:  1. Имеем право осуществлять деятельность или действия, предусмотренные Контрактом, если эти действия налагают обязательство на получение таких прав;  2. У нас есть (необходимые) знания, опыт, технический потенциал и люди, способные выполнять этот Контракт.  3. Мы находимся в экономической и финансовой ситуации, обеспечивающей выполнение этого Контракта. |
| *(10, 11)*  ***Podpis*** *osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta* ***i pieczęć Oferenta*** | (10, 11) Signature of the person authorized to represent the Bidder and the stamp of the Bidder  (10, 11) Unterschrift der vertretungsberechtigten Person und des Stempels der Bieterin  (10, 11) Подпись лица, уполномоченного представлять Претендента, и штамп Претендента |
| ……………………………………  podpis pieczęć  SIgnature, Unterschrift, подпись Stamp, Stempel, штамп |

……………………………………..

( Pełna nazwa Oferenta / Full name of the Bidder / Vollständiger Name des Bieters / Полное имя Претендента )

……………………………………..

( NIP / VAT-No. / Mehrwertsteuer No. / ИНН )

…………………, dn. ………………….. 2018

miejscowość, data / place, date / Ort, Datum / место, дата

**Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych**

**Declaration of lack of personal or capital links**

**Deklaration von keiner persönlichen oder Kapitalverbindung**

**Декларация о личном или капитальном звене**

W odpowiedzi na Zapytanie Ofertowe dotyczące Projektu:

In response to the Enquiry for Offer regarding Project / Als Antwort auf die Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen in Bezug auf Projekt / В ответ на Запрос о Предложении относительно Проекта:

ZAKUP USŁUG: tłumaczenia tekstu strony internetowej i materiałów poświęconych linom stalowo-gumowym (POIR.03.03.03-24-0031/17) przedsiębiorstwa SIL-TRADE Beata Polaczek (Zamawiający)

PURCHASE OF SERVICES: Translating the text of the website and materials dedicated to steel-rubber ropes

KAUF VON DIENSTEN: Übersetzen des Textes der Website und Materialien für Stahl- und Gummiseile

ПОКУПКA УСЛУГ: перевод текста сайта и материалов, посвященных резинотросовымвым канатам

Oświadczamy iż pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą (nami), nie występują powiązania kapitałowe lub osobowe polegające na:

a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,

b) posiadaniu udziałów lub co najmniej 5 % akcji,

c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika

d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

We hereby declare that between the Buyer (Tendering Party) and the Bidder (ourselves), there are no capital or personal links consisting of:

a) Participating in the company as a partner in a civil partnership or personal partnership,

1. Owning shares or at least 10% of shares,
2. Performing function of a member of the supervisory or management body, a proxy, a plenipotentiary,
3. Remaining in such a legal or factual relationship that may raise reasonable doubt as to the impartiality in the selection of the contractor, in particular marriage, kinship or affinity in a straight line, consanguinity or affinity in a sideline line to the second degree or in relation to adoption, care or guardianship.

Wir Deklaren hiermit, dass zwischen dem Käufer (Tendering Party) und dem Bieter (uns) keine Kapital- oder persönlichen Verbindungen bestehen, bestehend aus:

a) Teilnahme am Unternehmen als Partner in einer Lebenspartnerschaft oder persönlichen Partnerschaft,

b) Aktien oder mindestens 10% der Aktien besitzen,

c) Funktion eines Mitglieds des Aufsichts- oder Leitungsorgans, eines Bevollmächtigten, eines Bevollmächtigten,

d) In einer solchen rechtlichen oder tatsächlichen Beziehung zu verbleiben, die berechtigte Zweifel an der Unparteilichkeit bei der Auswahl des Auftragnehmers aufkommen lässt, insbesondere bei Ehe, Verwandtschaft oder Verwandtschaft in einer geraden Linie, Blutsverwandtschaft oder Affinität in einer Nebentätigkeit zweiten Grades oder in Bezug auf Adoption, Betreuung oder Vormundschaft.

Настоящим мы заявляем, что между Покупателем (Участником торгов) и Участником торгов (нами) нет никаких капитальных или личных связей, состоящих из:

а) Участие в компании в качестве партнера в гражданском партнерстве или личном партнерстве,

б) Владение акциями или не менее 10% акций,

в) Выполнение функции члена органа надзора или управления, доверенного лица, полномочного представителя,

г) Оставание в таких юридических или фактических отношениях, которые могут вызывать разумные сомнения относительно беспристрастности при выборе подрядчика, в частности брака, родства или близости по прямой линии, родства или близости по линии боковой линии до второй степени или в отношении усыновления, ухода или опеки.

…… . …… . 2018 …………..…………………………..……..……..……..…….. ……..……..……..……..……..……..…  
 data podpis pieczęć   
 osoby upoważnionej do reprezentacji Oferenta (Wykonawcy)

Date / Datum / дата Signature / Unterschrift / подпись Seal / Stempel / печать

of a person authorized to represent the Bidder (Contractor)

eine vertretungsberechtigte Person (Bieter)

лица, уполномоченного представлять Претендента (Поставщика)

W załączeniu / attached / Beigefügt / вприложении (zaznaczyć / Mark / Markiere / Oтметьте ‘🗷’ lub / or / oder / или ‘🗹’):

🞏 dokument, potwierdzony przez nas za zgodność z oryginałem, potwierdzający spełnianie wymogów

dostępowych związanych z udziałem, tj. potwierdzający prowadzenie działalności w zakresie tłumaczeń tekstów w okresie co najmniej 3 lat (dokumentacja wymagana do oceny zdolności do udziału w postępowaniu),

Document, confirmed by us for compliance with the original, confirming compliance with the requirements access related to the participation, i.e. confirming the activity in the area of translating texts in the period of at least 3 years (documentation required to assess the ability to participate in the proceedings),

Dokument, bestätigt von uns für die Übereinstimmung mit dem Original, Bestätigung der Einhaltung der Anforderungen

Zugang im Zusammenhang mit der Teilnahme, d. h. Bestätigung der Tätigkeit der Übersetzung von Texten in einem Zeitraum von mindestens 3 Jahren (Unterlagen zur Beurteilung der Fähigkeit zur Teilnahme am Verfahren),

Документ, подтвержденный нами на предмет соответствия оригиналу, подтверждающий соблюдение требований

доступ, связанный с участием, то есть подтверждение деятельности по переводу текстов в течение не менее 3 лет (документация, необходимая для оценки возможности участия в разбирательстве),

🞏 dokument potwierdzający, że osoba podpisująca ofertę jest upoważniona (wypis z rejestru podmiotów gospodarczych lub pełnomocnictwo oraz wypis z rejestru) do reprezentowania Oferenta i składania w jego imieniu oświadczeń / zaciągania zobowiązań (w tym – składania ofert).

Document confirming that the person signing the offer is authorized (extract from the register of business entities or power of attorney and excerpt from the register) to represent the Bidder and submit declarations / incur liabilities on his behalf (including - submit offers).

Dokument, das bestätigt, dass die Person, die das Angebot unterzeichnet hat, berechtigt ist (Auszug aus dem Register der Geschäfts-einheiten oder Vollmacht und Auszug aus dem Register), den Bieter zu vertreten und Erklärungen abzugeben / Verbindlichkeiten in seinem Namen zu erheben (einschließlich - Angebote einreichen)

Документ, подтверждающий, что лицо, подписавшее предложение, разрешено (выписка из реестра хозяйствующих субъектов или доверенность и выписка из реестра) для представления Претендента и представления деклараций / обязательств от его имени (в том числе - отправки предложений)

**Note: For foreign-language documents translation (ordinary, not sworn) into Polish is required!**

**Hinweis: Für fremdsprachige Dokumente ist eine Übersetzung ins Polnische (normal, nicht vereidigt) erforderlich!**

**Замечание: для документов на иностранном языке требуется перевод (обычный, а не завереный) на польский!**